Teṉkāci, Viśvanāthasvāmin temple, pillar inscription of Arikesarin Parakrama Pāṇḍya

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPandya01007

Repository: Pāṇḍya (tfa-pandya-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPandya01007.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-01 13:11 (562e33f), last modified 2026-09-29 11:09 (e2e7d8a)

Edition

〈Face A: East Face〉 〈1〉 śubham astu

1. Anuṣṭubh

sandhāryam etaṭ satataṁ
samasta〈2〉-sura-maulibhiḥ |
śāsanaṁ viśvanāthasya
saM〈3〉(bho) 〈r〉jjayati śāśvataM |

śakabdaM Āyirattu muṉ〈4〉ṉūṟṟu Eṇpattu nāliṉ mēṟ cellā niṉṟa〈5〉 **svasti śrī kojaṭila**var**rmmar-ā**na **tribhu**vana**ccakra**va〈6〉**rti**kaḷ perumāḷ **Arikesaride**var Eṉṟu tiru-〈7〉nāmam Uṭaiya poṉṉiṉ perumāḷ〈8〉 **parākrama-pāṇḍyade**var Irunt-aruḷiya Iṭat〈9〉tukku yāṇṭu muppattu oṉṟāvatiṉ Etir Oṉ〈10〉patāvatu **mithu**na-nāyaṟṟu Iru-patt' eṭṭān tiya〈11〉tiyum **Apara-pakṣa**ttu **tra**yo**daśi**yum **śukra**-vāramum〈12〉 peṟṟa namm-uṭaiya Irunt-aruḷiya Iṭattiṉ tiru-nāḷ〈13〉 Āṉa **mṛgaśīrṣa**ttu nāḷ

janamum patiṉ eṭṭu nāṭṭu ve〈14〉ḷḷāḻarum Iraṇṭu pattirivaḻiyum maṟṟum Añcu vakai〈15〉 paṭṭa parikaramuṅ kūṭi-(k) kaṟpitta kāriyam āvatu

Uṭaiyā**〈r〉**〈16〉 vi**śva**nā**thaN** Ut=ta**ra**-**kāśi**yil eḻunt-aruḷi Irun〈17〉ta civālayam **jīrṇa**mākaiyālē teṉṉāri〈18〉-nāṭṭu **ccitra**na**dī** Ut=ta**ra**-tī**ra**ttilē namakku **dakṣi**〈19〉ṇa-**kāśi**-y-āka Ālaiyañ ceytu tara vēṇum〈20〉 Eṉṟu Eṅkaḷ-uṭaiya **kartta**r perumāḷ **A**rikē**sa**ri〈21〉-**de**var Eṉṟu tiru-nāmam-uṭaiya poṉṉiṉ peru〈22〉māḷ pa**rākrama**-pā**ṇḍya**-**de**var Irunt-aruḷiya Iṭa〈23〉ttiṉ Uṭaṉē **(sva)pna**ttilē tiruvuḷḷam paṟṟi A〈24〉ruḷukaiyālē muṉṉāḷ **śakābdaM** Āyirattu muṉ〈25〉ṉūṟṟu Aṟupatt' eṭṭiṉ mēl **ṛṣabha**-ñāyaṟṟu〈26〉-p pattān tiyatiyum pū**rva**-pa**kṣa**ttu **daśami**yum **śukra**〈27〉-vāramum peṟṟa Uttirattu nāḷ mīṉa-mu**hurtta**m-ā〈28〉ka

- **karṣa**ṇaiyum ceytu
- **dakṣi**ṇa-**kāśi**-y-āka-t ti〈29〉ruppaṭaivīṭum Uṇṭu Ākki
- Uṭaiyā(r)〈30〉 vi**śva**nā**tha**ṉaiyum nācciyār Ulakamuḻut-u〈31〉ṭaiya nāc-ciyāraiyum **pratiṣṭhi**ttu

Iṉ-ṉāya〈32〉ṉārkku-t tiru-k-kōyil Upānā**di stūpy-a**〈33〉n=tam ākavum

- **Arddha-maṇḍa**pam Iṭaināḻikai〈34〉 ma**hā-maṇḍa**pam **so**(pā)nam Āva**ra**ṇa-**go**〈35〉pu**rādi**kaḷun tiru-p-paṇi ceytu
- nācciyār〈36〉 Ulakamuḻut-uṭaiya nācciyārkkun ti〈37〉ru-k-kōyilum Āva**ra**ṇamuṅ kuṟaivaṟa tiru〈38〉-p-paṇiyuñ ceytu
- **go**puramum ā**raMbhi**ttu
- 〈39〉 **sahasra-liṁgāla**yamum **śakti-pīṭhāla**yamum〈40〉 ceytu
- **ṛṣabha-de**var mutal-āka Uḷḷa pari〈41〉vāra-nāyaṉmāraiyum **pratiṣṭhi**ttu
- **sahasra**〈42〉-**liṁga**mum **śakti-pīṭha**mum **pratiṣṭhi**ttu
- **A**rikē**sa**ri〈43〉-naṅkai Eṉṟu tiru-nāmam-uṭaiya piṭāriyai〈44〉yum **pratiṣṭhi**ttu

piṭāri-kōyilum mēlai Añ〈45〉cān tiru-vītiyil Arikē**sa**ri-p piḷḷaiyār tiru〈Face B: North Face〉〈46〉-k-kōyilum Āṟāṭṭu maṇṭapamum〈47〉 veccamutu maṇṭamum maṟṟum ik〈48〉-kōyilkaḷil-uḷḷa tiruppaṇikaḷum〈49〉 **mahā-gopu**ramum Eṅkaḷ **kartta**r Iru〈50〉nt-aruḷiya Iṭam muṉṉāḷ Iraṇṭā〈51〉vatiṉ Etir Iru-patt' iraṇṭāvatu vai〈52〉kāci-mātan tuṭaṅki muppattu Oṉṟā〈53〉vatiṉ Etir Oṉpatāvatu varai patiṉ ē〈54〉ḻu va**rṣa**ttukk-uḷḷu-t tiru-p-paṇi ceytu ni〈55〉ṟai vēṟṟiṉa Itu māṉu**ṣa**malla **dai**〈56〉vīkam eṉṟu Ellārum a(ṟi)ntu koḷ〈57〉ḷavum Eṅkaḷ-uṭaiya **kartta**r Irunt-aruḷi〈58〉ya Iṭam tiruvuḷḷam paṟṟiyaruḷa nāṅka〈59〉ḷum ka**rṣa**ṇai tuṭaṅki Inta-t tiru-p-pa〈60〉ṇi y-ellāṅ

kūṭa-c ceykaiyuñ〈61〉 ceytu Eṅkaḷ Irunt-aruḷiya Iṭam I〈62〉n̲-n̲āyan̲ārkkum nāc-cimārkkum mar̲r̲-u〈63〉ḷḷa (n)āyan̲mārkkum pū**jā**ṅkattu〈64〉kku vēṇṭum An̲aittu-k kotti〈65〉l-uḷḷaraiyuṅ kar̲pittu tiru-v-āpara〈66〉ṇamum parikala-pari**śchihna**muṅ kuṭuttu〈67〉 pū**jai**yu kur̲aivur̲a naṭatti māci-mā〈68〉tattil **maha**ttunāḷ tī**rttha**m-āka naṭantu〈69〉 pōtukiṟa tiru-nāḷu naṭatti pū**jai**〈70〉kku vēṇṭum Amutu-paṭi kar̲i-y-amutu〈71〉 cāttu-p-paṭi kar̲pūram kuṅkumam pan̲〈72〉nīr tiru-mālai tiru-p-parivaṭṭam tiru-vi〈73〉ḷakku Uṭpaṭṭa pala vakaikkum mar̲r̲u〈74〉m vēṇṭum ni**tya**n**ai**mittikaṅkaḷuk〈75〉kum tēvatān̲am-āka viṭṭa ten̲n̲āri〈76〉-nāṭṭu-t ten̲kāciyum Ilañci kun̲r̲a〈77〉kkuṭi puliyūr pāṭṭa-k-kur̲ucci vīra-pā〈78〉ṇṭiya-nallūr Uḷḷiṭṭa par̲r̲um nal〈79〉lūrppar̲r̲il tañcāvūr kāṭēr̲r̲ivaḷ〈80〉(ḷai) muṭṭam pan̲r̲imuṭṭam taṇṇa〈81〉pai kar̲r̲ucer̲r̲ai Uḷḷiṭṭa mar̲r̲um〈82〉 kur̲umar̲ai nāṭṭuttuvaraṅkāṭum Iṭai〈83〉tavaṇaiyum kākkuṭi-nāṭṭu mān̲anilai〈84〉nallūril Akavayalil naṭuvil-t-talai kū〈85〉r̲r̲il viṭṭa par̲r̲um Ippar̲r̲il ten̲karai〈86〉kāri-kur̲icci piḷḷaiyār-kuḷam Uḷḷiṭṭa pa〈87〉r̲r̲um Āka Ip-par̲r̲ukkaḷum viṭṭu Ivai nī〈88〉ṅkal-āka Itukku mun̲pu kuḷamuṅkālum〈89〉 Aṇaiyum An̲r̲i van̲kāṭāy-k kiṭan〈90〉ta kāṭukaḷilē pala Iṭattilum Ērvai …

Apparatus

〈90〉 Ērvai … • TAS: “The rest of the inscription is omitted in the transcript, as it is not of great importance to the history attempted in the earlier pages.”

Bibliography

Edited in Gopinatha Rao [1908] 1988, with English translation (TAS 1.6.4).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on Gopinatha Rao [1908] 1988.

Primary

[TAS] Gopinatha Rao, T. A. [1908] 1988. *Travancore archaeological series: Volume I*. Reprint. Trivandrum: Government of Kerala. Pages 155–158.

Secondary

Pierdominici Leão, David. 2025. *Breaking the crown of Indra: the Pāṇḍyas and their dynastic identity in the South Indian context*. Leiden, Pays-Bas. Pages 229–230.